



Curriculum Vitae



Katja Westman, 1983-10-31
Språkvetare, Översättare, Tolk, Musiker

Systembolaget AB (Täby Centrum) Försäljare	2022.12 – pågående
EHC i Åkersberga AB Konsulterande/Frilans Div. tolkupdrag och utbildningar	2022.05 – pågående
InterZone Översättningsbyrå (Belarus) Benevox Översättningsbyrå (Ryssland) Frilansande översättare/Tolk Tyska/Engelska – Ryska/Belarusiska	2015.09 – 2021.01
Förskolan Nr. 419, Minsk (Belarus) Pedagog	2015.03 – 2015.08
TransWells Översättningsbyrå (Belarus) Översättare	2009.07 – 2015.01
Planar Finmekanik (Belarus) Översättare/Tolk	2006.08 – 2009.05
Iluzhan Musikband Kompositör, sångerska och multiinstrumentalist i eget musikband	2011 – 2021 (pausat pga familj)

Kontakt

Mobiltelefon 073-070 80 81

Email:

katrra@egonhill.com

katrra@gmail.com

www.egonhill.com

Kvalifikationer

Katja Westman flyttade till Sverige i samband med familjebildning i juli 2020 och har sedan dess studerat Svenska i egen regi kombinerat med mammaledighet. Planen har varit att söka arbete i samband med att hennes dotter börjar på förskola i augusti 2022.

Redan före flytten till Sverige förbereddes möjligheten att kunna utföra konsulttjänster inom hennes normala verksamhetsområden genom hennes mans företag EHC i Åkersberga AB för att underlätta istället på den svenska arbetsmarknaden.

Katja är utbildad inom och har varit verksam sedan examen inom det språkliga området främst som översättare och tolk mellan Engelska och Tyska till Ryska och Belarussiska.

Utöver språkrelaterade arbetsuppgifter har Katja också jobbat som professionell musiker och bandleddare samt med barn av olika ålder i skolor och som privatlärare. Bägge dessa aktiviteter kräver kommunikativa, psykologiska och pedagogiska kunskaper.

Katja har också tillgodogjort sig tillräckliga kunskaper för att göra sig förstådd på Svenska och förstår Ukrainska och Polska.

Tidigare översättartjänster har bland annat omfattat:

Teknisk dokumentation (manualer, instruktioner, rapporter för bla AUDI AG, BMW AG och Herman PAUS AG)

Medicinska dokument (anamnes, intyg etc)

Kontraktsdokumentation (kontrakt, protokoll, specifikationer, affärskorrespondens)

Marknadsföring (broshyrer, kataloger, anteckningar, menyer)

Populärvetenskapliga artiklar

Webbsidor

Litterär översättning (poesi och prosa)

Tolk (telefonsamtal och presentationer)

Utbildning

Moderna främmande språk, tyska och engelska	
Statliga Lingvistiska Universitetet i Minsk (Belarus), pedagog och språkvetare	2001 – 2006
Allmänna skolan i Varapajeva, Belarus	1990 – 2001
Barnmusikskolan i Varapajeva, Belarus	1993 – 1998

Kurser

Smak och sensorik, Skarpö	2023
Introduktionskurs för tolkar i Sverige	2022
Språkkurs Svenska	2020, 2021
Kurs för konsert administratörer och art director	2014
Privatkurs i vokalkunskap	2007 – 2011

Språkkunskaper

Belarussiska, modersmål och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift

Ryska, modersmål och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift
Officiellt registrerad som lyricförfattare i National Institut för Immaterialrätt,
Belarus (verk på ryska och belarussiska)

Tyska, professionell nivå och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift

Engelska, professionell nivå och mycket goda kunskaper i såväl tal som skrift

Svenska, goda kunskaper i såväl tal som skrift

Ukrainska, förstår språket och kan tillgodgöra mig utbildning effektivt

Datorkunskaper

Katja har arbetat med datorer i PC-miljö sedan 2000-talet och har
långvarigerfarenhet av och diverse utbildningar inom:

MS-office (Excel, Word, PowerPoint, Outlook)

Översättningsprogram (Trados/Memsource/Idiom/Across mfl)

Diverse grafiska verktyg (Adobe creator)

Diverse mixer och musikproduktionsrelaterade program (Preonus, Sonar,
Nuendo, Melodyne)

Utöver detta finns betydande vana av att anpassa sig till och använda diverse
program och molnbaserade serversystem enligt kunds eller arbetsgivares
behov.

Övriga behörigheter

Belarusiskt körkort B	sedan 2011
Sveskt Körkort B	sedan 2022
Permanent uppehålls- och arbetstillstånd	sedan 2020.09

Generella Referenspersoner:

Anna Lundman, WSP

Peder och Elisabeth Viklund, Hotell Toppen

Kontaktuppgifter:

070-762 34 01, anna.lundman@wsp.com

072-554 84 75, peder@hotelltoppen.se

Övriga referenser lämnas på begäran